

Instrucțiuni de utilizare

SURGmatic S201 L - 1.009.0470

SURGmatic S201 C - 1.009.1100



KaVo. Dental Excellence.

Distribuție:

KaVo Dental GmbH
Bismarckring 39
D-88400 Biberach
Tel. +49 7351 56-0
Fax +49 7351 56-1488

Producător:

Kaltenbach & Voigt GmbH
Bismarckring 39
D-88400 Biberach
www.kavo.com



Cuprins

1	Instrucțiuni pentru utilizator	5
2	Siguranță	7
2.1	Descrierea instrucțiunilor de siguranță	7
2.2	Instrucțiuni de siguranță	9
3	Descrierea produsului	14
3.1	Stabilirea scopului - Utilizarea conform destinației	15
3.2	Date tehnice S201 L / S201 C	17
3.3	Condiții de transport și depozitare	18
4	Punerea în funcțiune și scoaterea din funcțiune	20
4.1	Verificarea cantității de apă	21
5	Utilizare	24
5.1	Montarea capului	24

5.2	Demontarea capului	27
5.3	Introducerea elementului unghiular pe conectorul motorului	28
5.4	Scoaterea elementului unghiular de pe conectorul motorului	30
5.5	Introducerea frezelor sau a aparatelor de șlefuit cu diamant	31
5.6	Îndepărtarea frezelor sau a aparatelor de șlefuit cu diamant	35
6	Verificarea și remedierea erorilor	37
6.1	Verificarea erorilor	37
6.2	Remedierea erorilor	38
6.2.1	Remedierea erorilor: Curățarea clemei de spray și a tubului de spray	38
7	Etape de pregătire conform ISO 17664	41
7.1	Pregătiri la locul utilizării	41
7.2	Curățare preliminară nefixabilă a clemei de spray și a tubului de spray	42
7.3	Curățarea	45
7.3.1	Curățarea: Curățare exterioară și interioară manuală	45

7.3.2	Curățarea: Curățare exterioară automată	46
7.4	Dezinfecție	48
7.4.1	Dezinfecție: Dezinfecție exterioară și interioară manuală	48
7.4.2	Dezinfecție: Dezinfecție exterioară și interioară manuală	49
7.5	Uscare	50
7.6	Mijloace și sisteme de întreținere - Întreținere	51
7.6.1	Mijloace și sisteme de întreținere - Întreținere: Întreținere cu sprayul KaVo	53
7.6.2	Mijloace și sisteme de întreținere - Întreținere: Întreținere cu KaVo SPRAYrotor	55
7.6.3	Mijloace și sisteme de întreținere - Întreținere: Întreținere cu KaVo QUATTROcare 2104 / 2104A	56
7.6.4	Mijloace și sisteme de întreținere - Întreținere: Întreținere cu KaVo QUATTROcare PLUS	59
7.6.5	Mijloace și sisteme de întreținere - Întreținere: Întreținere cu KaVo QUATTROcare CLEAN 2140 A	62
7.7	Ambalajul	64

7.8	Sterilizare	65
7.9	Depozitare	67
8	Materiale auxiliare	69
9	Prevederi privind garanția	71

1 Instrucțiuni pentru utilizator

Stimate utilizator,

KaVo dorește să vă mulțumească prin noul său produs de calitate. Astfel ca dumneavoastră să puteți lucra fără deranjamente, în mod eficient și în siguranță, vă rugăm să respectați următoarele indicații.

© Copyright by KaVo Dental GmbH

Simboluri

	A se vedea capitolul Siguranță / Simbol de avertizare
	Informații importante pentru utilizator și tehnician

	Sterilizabil cu aburi 134 °C -1 °C / +4 °C (273 °F -1.6 °F / +7.4 °F)
	Dezinfectare termică posibilă
	Marcaj CE (Comunitatea Europeană). Produsul marcat cu acest simbol este în conformitate cu cerințele directivei CE aplicabile.
	Modalitate de acționare

Grupa țintă

Acest document se adresează atât medicului stomatolog, cât și asistentului/asistentei medical(e). Capitolul Punere în funcțiune se adresează în plus tehnicianului de service.

2 Siguranță

2.1 Descrierea instrucțiunilor de siguranță



Simbol de avertizare

Structură



PERICOL

În introducere se descriu natura și sursa pericolului.

Această secțiune prezintă ce consecințe poate avea nerespectarea indicațiilor.

- Etapa opțională conține măsurile necesare pentru evitarea pericolurilor.

Descrierea treptelor de pericol

Instrucțiunile de siguranță prezentate aici împreună cu cele trei niveluri de punere în pericol ajută la prevenirea daunelor și vătămărilor.



ATENȚIE

ATENȚIE

descrie o situație periculoasă, ce poate conduce la daune materiale sau vătămări ușoare până la medii.



AVERTIZARE

AVERTIZARE

descrie o situație periculoasă, care are drept urmare vătămări grave sau mortale.

**⚠ PERICOL****PERICOL**

descrie un pericol maxim apărut într-o situație care are drept urmare directă vătămări grave sau mortale.

2.2 Instrucțiuni de siguranță**⚠ AVERTIZARE****Punere în pericol a personalului și a pacienților**

În caz de deteriorări, zgomot de funcționare neregulat, vibrații prea puternice, încălzire atipică sau în cazul în care freza sau aparatul de șlefuit nu sunt fixate.

- Nu continuați procedurile și înștiințați departamentul de service.

**⚠ ATENȚIE****Riscuri cauzate de lipsa instalațiilor de deservire.**

Lipsa instalațiilor de deservire pentru modificarea domeniului turației și pentru modificarea direcției de rotație poate duce la o punere în pericol.

- ▶ Unitatea de tratament stomatologică conectată trebuie să dețină instalații de deservire pentru modificarea domeniului turației și pentru schimbarea direcției de rotație.
- ▶ În borderoul anexat al unității de tratament stomatologice trebuie să se ofere o indicație referitor la responsabilitatea privind efectele asupra siguranței, încrederii și randamentului.
- ▶ Este permisă o combinație numai cu o unitate de tratament de la KaVo.

**⚠ ATENȚIE**

Punere în pericol din cauza instrumentului depozitat necorespunzător.
Vătămare și infecție din cauza frezei încastrate sau aparatului de șlefuit.
Deteriorarea sistemului de tensionare prin căderea instrumentului.

- ▶ Așezați instrumentul după manipulare fără freză sau aparat de șlefuit în poziția corespunzătoare.

**⚠ ATENȚIE**

Pericol de ardere cauzat de capetele și capacele fierbinți ale instrumentelor.

În cazul supraîncălzirii instrumentelor pot apărea arderi la nivelul cavității bucale.

- ▶ Nu atingeți niciodată țesutul moale cu capetele instrumentelor!

**⚠ ATENȚIE**

Uzură prematură și erori de funcționare cauzate de depozitarea necorespunzătoare în timpul pauzelor mai îndelungate de utilizare.

Durata de viață redusă a produsului.

- ▶ Înainte de o pauză de utilizare mai îndelungată produsul medical trebuie curățat, îngrijit și uscat conform instrucțiunilor.

**Indicație**

Vă recomandăm din motive tehnice de siguranță o verificare anuală a sistemului de portsculă după încheierea perioadei de garanție.

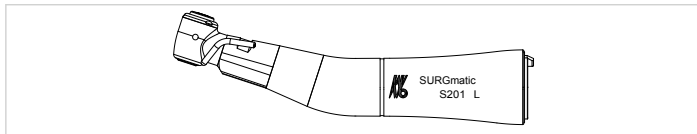
Pentru reparația și întreținerea produselor KaVo sunt recomandați:

- tehnicienii reprezentanțelor KaVo din întreaga lume
- tehnicierii instruiți special de KaVo

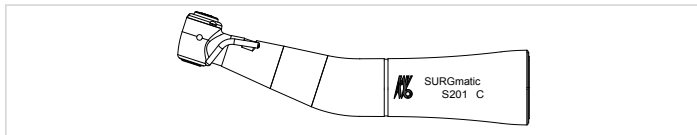
Pentru a garanta o funcționare ireproșabilă, este necesar ca produsul medical să fie pregătit conform metodelor de pregătire descrise în instrucțiunile de utilizare KaVo, precum și să se utilizeze mijloacele și sistemele de mentenanță menționate în cuprinsul acestor instrucțiuni. KaVo recomandă stabilirea la nivel intern a unui interval între operațiunile de întreținere, care vor presupune evaluarea produsului medical de către o firmă de specialitate în ceea ce privește curățarea, întreținerea și funcționarea acestuia. Acest interval de întreținere depinde de frecvența de utilizare și trebuie adaptat la aceasta.

Lucrările de service trebuie să fie efectuate exclusiv în atelierele de reparații cu personal instruit de KaVo, care folosesc piese de schimb originale de la KaVo.

3 Descrierea produsului



SURGmatic S201 L (Nr. mat. 1.009.0470)



SURGmatic S201 C (Nr. mat. 1.009.1100)

3.1 Stabilirea scopului - Utilizarea conform destinației

Stabilirea scopului:

Acest produs medical este

- destinat exclusiv tratamentului stomatologic în domeniul stomatologic. Orice utilizare neconformă cu destinația produsului sau orice modificare a produsului nu este permisă și poate duce la punerea în pericol. Produsul medical este destinat pentru următoarele aplicații: domenii de utilizare chirurgie, de ex. așezarea unui implant, augmentarea osului, lift de sinus, extracții dentare, implantologie, precum și chirurgie a gurii, a mandibulei și a feței.
- un produs medical conform reglementărilor legale naționale aplicabile.

Utilizarea conform destinației:

Conform acestor reglementări acest produs medical trebuie utilizat doar în scopurile precizate de către utilizatori competenți. În acest sens trebuie respectate:

- dispozițiile în vigoare privind protecția muncii
- dispozițiile în vigoare privind prevenirea accidentelor
- aceste instrucțiuni de utilizare

Conform acestor reglementări este obligația utilizatorului:

- să utilizeze numai mijloace de lucru fără defecte
- să acorde atenție scopului de utilizare corect
- să se protejeze pe sine, pacienții și terții de pericole
- să evite contaminarea prin intermediul produsului

3.2 Date tehnice S201 L / S201 C

Turația motorului	max. 40.000 min ⁻¹
Marcaj	1 inel verde
Transferul turației	20 : 1

Cu buton pentru reglarea tensiunii.

Se pot utiliza freze chirurgicale sau aparate de șlefuit cu răcire interioară. Sistem de răcire interioară (conform principiilor lui Kirschner și Meyer) și racord extern pentru agenții frigorifici.

Elementul unghiular se poate introduce pe toate motoarele INTRAmatic (LUX) și motoarele cu conexiune conform ISO 3964 / DIN 13940.

**⚠ ATENȚIE**

Elementul unghiular SURGmatic S201 L/ C constă dintr-o parte inferioară și un cap.

Combinăția cu alte capete / părți inferioare nu este admisă.

3.3 Condiții de transport și depozitare

**⚠ ATENȚIE**

Punere în pericol la punerea în funcțiune a produsului medical în urma depozitării la temperaturi foarte scăzute.

Astfel se poate ajunge la întreruperea completă a funcționării produsului medical.

- ▶ Produsele foarte răcite trebuie aduse înainte de punerea în funcțiune la o temperatură de 20 °C până la 25 °C (68 °F până la 77 °F).

	Temperatură: -20 °C până la +70 °C (-4 °F până la +158 °F)
	Umiditate relativă a aerului: între 5 % și 95 % necondensant
	Presiunea aerului: 700 hPa până la 1060 hPa (10 psi până la 15 psi)
	Protejați împotriva umezelii

4 Punerea în funcțiune și scoaterea din funcțiune



AVERTIZARE

Pericol datorat produselor nesterile.

Pericol de infecție a personalului auxiliar și a pacienților.

- ▶ Înainte de prima punere în funcțiune și după fiecare utilizare a produsului medical ștergeți corespunzător, respectiv sterilizați în caz de necesitate.



AVERTIZARE

Eliminați produsul în mod regulamentar.

Înainte de eliminare, produsul trebuie pregătit în mod corespunzător, respectiv trebuie sterilizat la nevoie.

4.1 Verificarea cantității de apă



ATENȚIE

Supraîncălzirea dinților din cauza unei cantități prea reduse de apă.
Vătămarea pulpei dentare sub acțiunea căldurii.

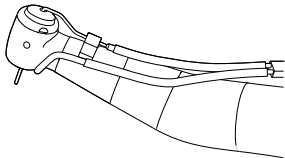
- ▶ Setați pentru răcirea prin pulverizare o cantitate de apă de minim 50 cm³/min!

**⚠ ATENȚIE**

Punere în pericol prin cantitatea prea redusă de apă pulverizată.

O cantitate prea redusă de apă de pulverizare poate conduce la supraîncălzirea produsului medical și la vătămarea dinților.

- Verificați canalele pentru pulverizarea apei și curățați eventual duzele de pulverizare cu acul pentru duze (**Nr. mat. 0.410.0931**).



- Deconectați alimentarea cu aer spray și apă pulverizată de la aparatul de tratament.

- ▶ Răciți frezele sau aparatele de șlefuit prin alimentare externă și/sau, dacă există, alimentare internă. Alimentarea se poate realiza individual sau printr-o piesă de cuplare.
- ▶ La intervențiile chirurgicale, respectați prevederile necesare privind răcirea.
- ▶ Utilizați lichid fiziologic, steril, de răcire.
- ▶ Aveți în vedere alimentarea fără aer a agentului de răcire.

5 Utilizare

5.1 Montarea capului



⚠ ATENȚIE

Elementul unghiular **SURGmatic S201 L / C** constă dintr-o parte inferioară și un cap.

Combinația cu alte capete / părți inferioare nu este admisă.



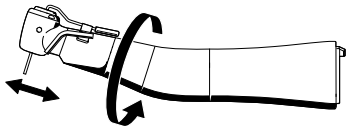
Indicație

La elementul unghiular **SURGmatic S201 L / C**, capul trebuie separat de partea inferioară numai pentru pregătire.

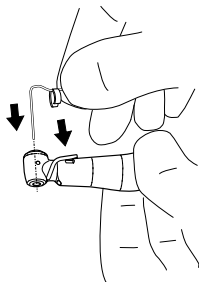
**⚠ AVERTIZARE****Desfacerea produsului medical în timpul tratamentului.**

Un cap care nu este fixat corect poate să se desprindă în timpul tratamentului.

- ▶ Nu așezați respectiv nu scoateți niciodată capul dacă se rotește. Înainte de tratament, verificați dacă stă fix capul și dacă inelul de tensionare este strâns în mod ferm.

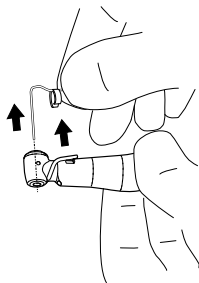


- ▶ Rotiți inelul de fixare în direcția săgeții până la limită și fixați-l.
- ▶ Introduceți capul până la limită. Verificați elementele de fixare pentru a vă asigura că sunt fixate corect.



- ▶ Rotiți inelul de fixare în direcția săgeții (-> close) și strângeți-l bine.
- ▶ Montați clema de spray.
- ▶ Verificați fixarea sigură a clemelor pentru spray.

5.2 Demontarea capului



- ▶ Scoateți clema de spray.
- ▶ Rotiți inelul de fixare în direcția săgeții până la limită și fixați-l.
- ▶ Scoateți produsul medical.

- Desfaceți inelul de fixare.

5.3 Introducerea elementului unghiular pe conectorul motorului



AVERTIZARE

Desfacerea produsului medical în timpul tratamentului.

Un produs medical care nu este fixat corect poate să se desprindă de pe conectorul motorului și să cadă.

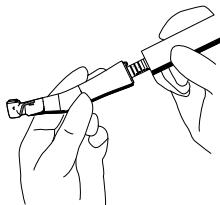
- Verificați prin împingerea cu atenție înainte de fiecare operare dacă produsul medical este fixat bine pe conectorul motorului.

**⚠ ATENȚIE**

Scoaterea și așezarea elementului unghiular la rotația motorului de transmisie.

Defectarea părții de antrenare.

- ▶ Nu așezați sau nu scoateți niciodată elementul unghiular în cazul rotației motorului de transmisie!
- ▶ Aplicați ușor la nivelul inelelor de etanșare de la conectorul motorului KaVo Spray.



- ▶ Introduceți produsul medical pe conectorul motorului și răsușiți, până când elementul de fixare pătrunde în locaș, producând un sunet specific.
- ▶ Verificați poziția sigură a produsului medical pe conector, trăgând de acesta.

5.4 Scoaterea elementului unghiular de pe conectorul motorului

- ▶ Deblocați produsul medical de la conectorul motorului răsucind ușor și scoateți-l în direcție axială.

5.5 Introducerea frezelor sau a aparatelor de șlefuit cu diamant



Indicație

Utilizați doar freze din metal dur sau burghie cu diamant, care corespund EN ISO 1797-1 tip 1 și care sunt din oțel sau metal dur și îndeplinesc următoarele criterii:

- Diametrul mânerului: de la 2,334 până la 2,35 mm
- Lungime totală: maxim 45 mm
- Diametru de tăiere: maxim 10 mm

**⚠️ AVERTIZARE**

Utilizarea unor freze sau aparate de șlefuit neaprobate.
Vătămarea pacienților sau defectarea produsului medical.

- ▶ Respectați instrucțiunile și destinațiile de utilizare ale frezei sau aparatului de șlefuit.
- ▶ Folosiți exclusiv freze sau aparate de șlefuit care corespund datelor prevăzute.

**⚠️ ATENȚIE**

Vătămări cauzate de utilizarea frezelor sau aparatelor de șlefuit uzate.
Frezele sau aparatele de șlefuit pot cădea în timpul utilizării și pot vătăma pacientul.

- ▶ Nu folosiți niciodată freze sau aparate de șlefuit cu mânere uzate.

**⚠ ATENȚIE**

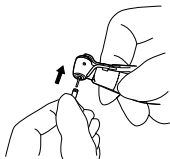
Pericol de vătămare din cauza frezelor sau aparatelor de șlefuire.
Infecții sau vătămări prin tăieri.

- ▶ Purați mănuși sau protecție pentru degete.

**⚠ ATENȚIE**

Punere în pericol cauzată de sistemul de tensionare defect.
Freza sau aparatul de șlefuit pot cădea și pot cauza vătămări.

- ▶ Verificați prin tragerea frezei sau a aparatului de șlefuit dacă sistemul de prindere este eficient și dacă freza sau aparatul de șlefuit sunt bine fixate. La verificarea, introducerea și îndepărtarea produsului utilizați mănuși și protecție pentru degete, deoarece există pericolul de vătămare și de infectare.



- ▶ Introduceți freza sau aparatul de șlefuit în segmentul acționării capului, printr-o mișcare rotativă ușoară și apăsați pe limitare. Dacă este cazul, acționați butonul.
- ▶ Verificați stabilitatea instrumentului, trăgându-l ușor.

5.6 Îndepărtarea frezelor sau a aparatelor de șlefuit cu diamant

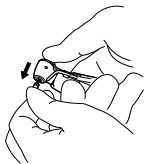


AVERTIZARE

Pericol cauzat de freza rotativă sau de aparatul de șlefuit rotativ.

Vătămări prin tăiere și deteriorarea sistemului de prindere.

- ▶ Nu atingeți freza sau de aparatul de șlefuit în timp ce se rotesc!
- ▶ Nu acționați butonul în timpul rotirii frezei sau aparatului de șlefuit!
- ▶ Scoateți freza, respectiv aparatul de șlefuit din elementul unghiular după finalizarea procedurilor de lucru, pentru a evita vătămările sau infecțiile cauzate la poziționarea acestora.



- După oprirea frezei sau aparatului de șlefuit, apăsați cu putere butonul rotativ cu ajutorul degetului mare și concomitent scoateți freza sau aparatul de șlefuit.

6 Verificarea și remedierea erorilor

6.1 Verificarea erorilor



⚠ ATENȚIE

Încălzirea produsului.

Arderi sau deteriorări ale produsului din cauza supraîncălzirii.

- ▶ În niciun caz nu continuați prelucrarea la încălzirea neregulată a produsului.
- ▶ Produsul medical se încălzește prea mult în timpul solicitării: îngrijiți produsul medical.
- ▶ În cazul întreruperii turației/funcționării cu mult zgomot: îngrijiți produsul medical.

- ▶ Lipsește inelul de etanșare de la conectorul motorului:
înlocuiți inelul de etanșare.

A se vedea și: Instrucțiuni de utilizare motor.

6.2.1 Remedierea erorilor: Curățarea clemei de spray și a tubului de spray

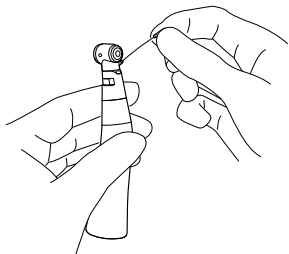


ATENȚIE

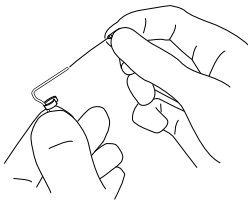
Punere în pericol prin cantitatea prea redusă de apă pulverizată.

O cantitate prea redusă de apă de pulverizare poate conduce la supraîncălzirea produsului medical și la vătămarea dinților.

- ▶ Verificați canalele pentru pulverizarea apei și curățați eventual tuburile de spray cu acul pentru duze (**Nr. mat. 0.410.0931**).



- ▶ Cu ajutorul acului duzei (**Nr. mat. 0.410.0931**), eliberați pasajul de trecere a apei de la tuburile sprayului.



- ▶ Cu ajutorul acului duzei (**Nr. mat. 0.410.0931**), eliberați pasajul de trecere a apei de la clema de spray pe ambele părți.

7 Etape de pregătire conform ISO 17664

7.1 Pregătiri la locul utilizării



AVERTIZARE

Pericol ca urmare a produselor reprocesate neregulamentar.

Există pericolul de infecție prin intermediul produsului medical contaminat.

- ▶ Luați măsurile corespunzătoare pentru protecția persoanelor.

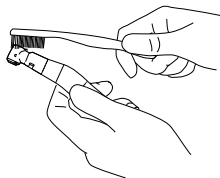
- ▶ Scoateți freza sau aparatul de șlefuit din produsul medical.
- ▶ Îndepărtați clema de spray pentru răcire interioară.
- ▶ Îndepărtați imediat resturile de ciment, componente sau sânge.
- ▶ Pregătiți produsul medical cât mai repede posibil după manevrare.
- ▶ Produsul medical se transportă uscat pentru pregătire.

- ▶ Nu introduceți în soluții sau altele asemănătoare.

7.2 Curățare preliminară nefixabilă a clemei de spray și a tubului de spray

Accesorii necesare:

- Apă demineralizată $30\text{ }^{\circ}\text{C} \pm 2\text{ }^{\circ}\text{C}$ ($86\text{ }^{\circ}\text{F} \pm 3,6\text{ }^{\circ}\text{F}$)
- Ac pentru duze
- Perie, de exemplu perie de dinți semidură
- Injecție de unică folosință



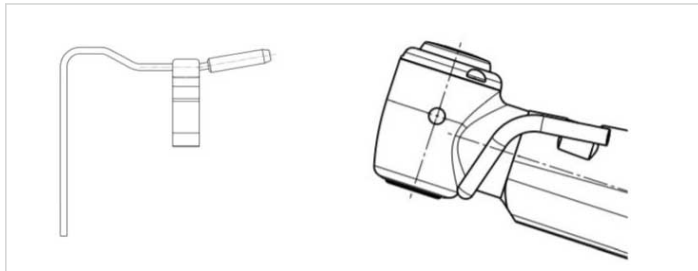
- ▶ Verificați permeabilitatea clemei de spray și a tubului de spray și curățați-l cu acul pentru duze (**Nr. mat. 0.410.0931**).
- ▶ Clătiți clema de spray și tubul de spray cu ajutorul unei injecții de unică folosință cu cel puțin 20 ml de apă demineralizată.
- ▶ Dacă după procesul de clătire manuală nu se poate stabili permeabilitatea clemei de spray sau a tubului de spray, produsul medical, respectiv clema de spray trebuie schimbat(ă).

Periați clema de spray și tubul de spray sub un jet de apă potabilă, de ex. cu o perie de dinți semidură, cel puțin 20 de secunde.

Curățarea preliminară nefixabilă este o componentă fixă și trebuie realizată înainte de procesarea mecanică.

În KaVo QUATTROcare CLEAN este posibilă o curățare interioară validată a tubului de spray prin utilizarea cuplajului adaptor pentru chirurgie.

În aparatul de curățare și dezinfecție, clema de spray și tubul de spray pot fi curățate interior validat numai cu o curățare preliminară nefixabilă.



7.3 Curățarea



ATENȚIE

Erori de funcționare prin curățarea într-un aparat cu ultrasunete.
Defecte ale produsului.

- Este interzisă curățarea instrumentului în aparate cu ultrasunete!



Indicație

Clema de spray pentru răcire interioară se poate curăța pentru curățarea complementară în aparatul cu ultrasunete.

7.3.1 Curățarea: Curățare exterioară și interioară manuală

Neaplicabil.

7.3.2 Curățarea: Curățare exterioară automată



Indicație

Înainte de curățare, respectiv dezinfecție în capul dispozitivului de dezinfecție termică, introduceți pe o parte inferioară corespunzătoare.



KaVo recomandă dispozitivele de dezinfecție termică conform EN ISO 15883-1, care sunt utilizate cu soluții alcaline de curățare cu o valoare a pH-ului de max. 10 (de ex. Miele G 7781 / G 7881 – Validarea a fost realizată cu programul "VARIO-TD", soluție de curățare "neodisher® mediclean", agent de neutralizare "neodisher® Z" și agent de limpezire "neodisher® mielclear" și se referă exclusiv la compatibilitatea materialelor cu produsele KaVo).

- ▶ Setările programului și agenții de curățare și dezinfecție care trebuie utilizați sunt menționați în instrucțiunile de utilizare ale dispozitivului de dezinfecție termică (respectați valoarea pH-ului de max. 10).
- ▶ Pentru a împiedica afectarea produsului medical, asigurați-vă că produsul medical este uscat la exterior și în interior la finalul ciclului și ungeți imediat după aceea cu mijloace de mentenanță din cadrul sistemului de îngrijire KaVo.
- ▶ Curățarea exterioară și interioară manuală nu este aplicabilă. După curățarea preliminară nefixabilă (punctul 7.2), pregătirea trebuie continuată în dispozitivul de dezinfecție termică.

În KaVo QUATTROcare CLEAN este posibilă o curățare interioară validată a tubului de spray prin utilizarea cuplajului adaptor pentru chirurgie.

7.4 Dezinfecție



⚠ ATENȚIE

Erori de funcționare prin utilizarea unei băi de dezinfecție sau a unui mijloc de dezinfecție cu conținut de clor.

Defecte ale produsului.

- ▶ Dezinfectați doar în dispozitivul termic de dezinfecție.

7.4.1 Dezinfecție: Dezinfecție exterioară și interioară manuală

Neaplicabil.

7.4.2 Dezinfecție: Dezinfecție exterioară și interioară manuală



Indicație

Înainte de curățare, respectiv dezinfecție în capul dispozitivului de dezinfecție termică, introduceți pe o parte inferioară corespunzătoare.



KaVo recomandă dispozitivele de dezinfecție termică conform EN ISO 15883-1, care sunt utilizate cu soluții alcaline de curățare cu o valoare a pH-ului de max. 10 (de ex. Miele G 7781 / G 7881 – Validarea a fost realizată cu programul "VARIO-TD", soluție de curățare "neodisher® mediclean", agent de neutralizare "neodisher® Z" și agent de limpezire "neodisher® mielclear" și se referă exclusiv la compatibilitatea materialelor cu produsele KaVo).

- ▶ Setările programului și agenții de curățare și dezinfecție care trebuie utilizați sunt menționați în instrucțiunile de utilizare ale dispozitivului de dezinfecție termică (respectați valoarea pH-ului de max. 10).
- ▶ Pentru a împiedica afectarea produsului medical, asigurați-vă că produsul medical este uscat la exterior și în interior la finalul ciclului și ungeți imediat după aceea cu mijloace de mentenanță din cadrul sistemului de îngrijire KaVo.

7.5 Uscare

Uscare manuală

- ▶ Suflați spre exterior și în interior aer comprimat, până când nu mai este vizibilă nicio picătură de apă.

Uscare mecanică

În mod obișnuit procedura de uscare face parte din programul de curățare a dispozitivului de dezinfecție termică.

- ▶ Respectați instrucțiunile de utilizare ale dispozitivului de dezinfecție termică.

7.6 Mijloace și sisteme de întreținere - Întreținere



AVERTIZARE

Freze sau aparate de șlefuire tăioase în produsul medical.

Pericol de vătămare din cauza frezelor sau aparatelor de șlefuire tăioase și/sau ascuțite.

- ▶ Scoateți freza sau aparatul de șlefuire.

**⚠ ATENȚIE**

Uzură prematură și erori de funcționare cauzate de întreținerea și mentenanța necorespunzătoare.

Durata de viață redusă a produsului.

- Efectuați regulat mentenanța ce se impune!

**Indicație**

KaVo își asumă doar responsabilitatea pentru garanție pentru funcționare corectă a produselor KaVo în cazul utilizării mijloacelor de mentenanță prezentate de KaVo în materialele auxiliare, deoarece acestea sunt verificate în ceea ce privește produsele noastre și pentru utilizarea conformă.

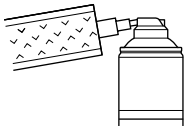
7.6.1 Mijloace și sisteme de întreținere - Întreținere: Întreținere cu sprayul KaVo



Indicație

Capul poate fi întreținut individual sau pe partea inferioară.

KaVo recomandă să îngrijiți produsul după fiecare utilizare, și anume după fiecare curățare mecanică, precum și înainte de sterilizare.

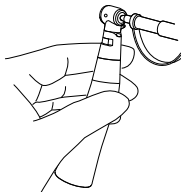


- ▶ Îndepărtați freza sau aparatul de șlefuit.
- ▶ Acoperiți produsul cu punga Cleanpac.

- ▶ Introduceți produsul în canulă și acționați tasta de pulverizare timp de o secundă.

Îngrijirea sistemului de prindere

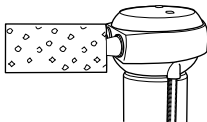
KaVo recomandă să curățați, respectiv să îngrijiți sistemul de tensionare o dată pe săptămână.



- ▶ Îndepărtați freza sau aparatul de șlefuit și pulverizați în deschidere cu ajutorul vârfului niplului de pulverizare.

- Efectuați procedura de mentenanță conform instrucțiunilor de la punctul "Mentenanță cu sprayul KaVo".

7.6.2 Mijloace și sisteme de întreținere - Întreținere: Întreținere cu KaVo SPRAYrotor



Indicație

Capul poate fi întreținut individual sau pe partea inferioară.

KaVo recomandă să îngrijiți produsul după fiecare utilizare, și anume după fiecare curățare mecanică, precum și înainte de sterilizare.

- Amplasați produsul pe conectorul corespunzător al **KaVo SPRAYrotor** și acoperiți-l cu punga Cleanpac.

- Îngrijiți produsul.

A se vedea și: Instrucțiuni de utilizare **KaVo SPRAYrotor**

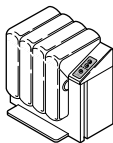
7.6.3 Mijloace și sisteme de întreținere - Întreținere: Întreținere cu KaVo QUATTROcare 2104 / 2104A



Indicație

Capul poate fi întreținut individual sau pe partea inferioară.

Aparat de întreținere cu presiune de expansiune pentru curățarea resturilor anorganice și îngrijire optimă.



KaVo recomandă să îngrijiți produsul în cadrul reprocesării după fiecare dezinfecție, precum și înainte de fiecare sterilizare.

- ▶ Îndepărtați freza sau aparatul de șlefuit.
- ▶ Îngrijiți produsul.

Îngrijirea sistemului de prindere

KaVo recomandă să curățați, respectiv să îngrijiți sistemul de tensionare o dată pe săptămână.

A se vedea și: Instrucțiuni de utilizare **KaVo QUATTROcare 2104 / 2104A**



- ▶ Îndepărtați freza sau aparatul de șlefuit și pulverizați în deschidere cu ajutorul vârfului niplului de pulverizare.
- ▶ Tratați apoi cu mijloacele de mentenanță și sistemele de mentenanță indicate.

A se vedea și: Întreținere cu KaVo **QUATTROcare 2104 / 2104A**

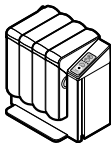
7.6.4 Mijloace și sisteme de întreținere - Întreținere: Întreținere cu KaVo QUATTROcare PLUS



Indicație

Capul poate fi întreținut individual sau pe partea inferioară.

KaVo recomandă să îngrijiți produsul în cadrul reprocesării după fiecare dezinfecție, precum și înainte de fiecare sterilizare.



- Îndepărtați freza sau aparatul de șlefuit.

- Întrețineți produsul în QUATTROcare PLUS.

A se vedea și: Instrucțiuni de utilizare
KaVo QUATTROcare PLUS 2124 A

Întreținerea mandrinei de fixare

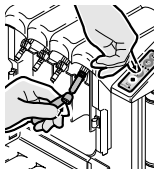
KaVo recomandă să curățați, respectiv să îngrijiți sistemul de tensionare o dată pe săptămână.

A se vedea și: Instrucțiuni de utilizare
KaVo QUATTROcare PLUS 2124 A



Indicație

Instrumentele trebuie îndepărtate de pe cuplajele de întreținere, înainte să se pornească și să se realizeze îngrijirea mandrinei de fixare.



- ▶ Scoateți cuplajul de întreținere al mandrinei de fixare din ușa laterală a QUATTROcare PLUS și montați-l pe conector în locul de îngrijire patru, complet la dreapta. Pe acesta trebuie să fie montat un adaptor MULTIflex.
- ▶ Apăsați instrumentul cu bucșa de ghidare a mandrinei de fixare care trebuie îngrijită contra vârfului cuplajului de întreținere al mandrinei de fixare.
- ▶ Apăsați tasta cu simbolul pentru îngrijirea mandrinei de fixare.

**Indicație**

Finalizați modul îngrijirea mandrinei de fixare.

Posibilitatea 1: Echipați QUATTROcare PLUS 2124 A cu instrumente, închideți clapeta frontală și porniți procesul de îngrijire.

Posibilitatea 2: După trei minute fără proces de îngrijire, aparatul se comută automat în modul normal de îngrijire.

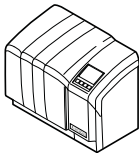
A se vedea și: Întreținerea cu KaVo QUATTROcare PLUS

7.6.5 Mijloace și sisteme de întreținere - Întreținere: Întreținere cu KaVo QUATTROcare CLEAN 2140 A

**Indicație**

Capul poate fi întreținut individual sau pe partea inferioară.

Aparat de curățare și întreținere cu comandă programabilă întreținerea perfectă a instrumentelor și a turbinelor.



KaVo recomandă să îngrijiți produsul în cadrul reprocesării după fiecare utilizare, și anume după fiecare curățare, dezinfecție, precum și înainte de fiecare sterilizare.

- ▶ Îndepărtați freza sau aparatul de șlefuit.
- ▶ Întrețineți produsul în QUATTROcare CLEAN.

A se vedea și: Instrucțiuni de utilizare **KaVo QUATTROcare CLEAN 2140 A**

Întreținerea mandrinei de fixare

KaVo recomandă să curățați, respectiv să îngrijiți sistemul de tensionare o dată pe săptămână cu programul de întreținere a mandrinei de fixare integrat în aparat.

A se vedea și: Instrucțiuni de utilizare **KaVo QUATTROcare CLEAN 2140 A**

7.7 Ambalajul



Indicație

Punga de sterilizare trebuie să fie suficient de mare pentru instrument, astfel încât ambalajul să nu fie întins.

Ambalajul în condiții sterile trebuie să îndeplinească normele valabile privind calitatea și utilizarea și să fie destinat procedurilor de sterilizare!

- ▶ Introduceți un singur produs medical într-un ambalaj steril.

7.8 Sterilizare

Sterilizarea în sterilizatorul cu abur (autoclavă) conform EN 13060 / ISO 17665-1



ATENȚIE

Uzură prematură și erori de funcționare cauzate de întreținerea și mentenanța necorespunzătoare.

Durata de viață redusă a produsului.

- ▶ Îngrijiți produsul medical înainte de fiecare ciclu de sterilizare cu sistemele de mentenanță de la KaVo.

**⚠ ATENȚIE**

Coroziunea contactelor prin umiditate.

Daune la nivelul produsului.

- Imediat după ciclul de sterilizare scoateți produsul din sterilizatorul cu abur !

135 °C



Produsul medical KaVo are o rezistență la temperaturi de până la maxim 138 °C (280,4 °F).

Din următoarele proceduri de sterilizare, se poate selecta o procedură adecvată (în funcție de autoclava existentă):

- Autoclavă cu vid preliminar triplu:
 - cel puțin 3 minute la 134 °C -1 °C/ +4 °C (273 °F -1,6 °F/ +7,4 °F)
- Autoclavă cu proces gravitațional:
 - cel puțin 10 minute la 134 °C -1 °C/ +4 °C (273 °F -1.6 °F/ +7.4 °F)

► Utilizați conform instrucțiunilor de utilizare ale producătorului.

7.9 Depozitare

Produsele preparate trebuie să fie depozitate protejate împotriva prafului într-un spațiu uscat, ferit de lumina soarelui și rece, pe cât posibil ferit de bacterii.



Indicație

Respectați termenul de valabilitate al produselor sterile.

8 Materiale auxiliare

Livrabil prin comerțul de specialitate stomatologic.

Text scurt material	Nr. mat.
Cap pulverizator INTRA (KaVo Spray)	0.411.9911
Cuplaj de întreținere capete (QUATTROcare)	0.411.7941
Clemă spray	1.002.3377
Piesă de cuplare	0.593.0361
Ac pentru duze	0.410.0931
Suport pentru instrumente 2151	0.411.9501
Cleanpac 10 bucăți	0.411.9691

Text scurt material	Nr. mat.
Suport din celuloză 100 de bucăți	0.411.9862
Cuplaj de întreținere pentru chirurgie	1.009.9489

Text scurt material	Nr. mat.
Adaptor INTRAmatic (CLEANspray și DRYspray)	1.007.1776
KaVo CLEANspray 2110 P	1.007.0579
KaVo DRYspray 2117 P	1.007.0580
KaVo Spray 2112 A	0.411.9640
ROTAspray 2 2142 A	0.411.7520
Spray QUATTROcare plus 2140 P	1.005.4525

9 Prevederi privind garanția

Pentru acest produs medical KaVo sunt valabile următoarele condiții de garanție:

KaVo garantează clientului final funcționarea corectă, fără defecte de material sau erori la prelucrare pe o durată de 12 luni de la data facturării, în următoarele condiții:

În cazul reclamațiilor justificate, KaVo oferă garanție prin reparație sau livrare de piese de schimb în regim gratuit. Alte pretenții, indiferent de natură, în special daune-interese, sunt excluse. În cazul întârzierii, neglijenței sau premeditării grosolane, acest lucru este valabil în măsura în care nu contravine reglementărilor legale.

KaVo nu este responsabilă pentru defecte și urmările acestora, dacă acestea s-au produs sau se pot produce prin uzură normală, operare deficitară, curățare, întreținere sau mentenanță deficitară, nerespectarea instrucțiunilor de operare sau racordare, calcifiere sau coroziune, murdărie

În sistemul de alimentare cu aer și apă, precum și alte influențe chimice sau electrice, ce sunt neobișnuite sau nepermise conform instrucțiunilor KaVo de utilizare și conform altor prevederi ale producătorului. Garanția nu cuprinde în general lămpile, ghidurile de lumină din sticlă și fibră de sticlă, piesele din sticlă, elementele de cauciuc și rezistența culorii materialelor sintetice.

Este exclusă orice obligație dacă defectele sau urmările acestora sunt cauzate de intervenția sau modificarea produsului de către client sau de către terți neautorizați de KaVo.

Drepturile la garanție se aplică numai atunci când este prezentată împreună cu produsul o dovadă a achiziționării sub forma unei copii a facturii sau a foii de livrare. În cadrul acesteia trebuie să fie vizibile în mod evident comerciantul, data achiziționării, tipul aparatului și seria.

1.009.6487 · kb · 20130927 - 04 · ro



KaVo. Dental Excellence.